

# Conditor : alme : siderum

*Vesperi  
& Compiete  
& Sacri Concerti  
d'Avvento*

RASSEGNA CULTURALE FRA  
ARTE · MUSICA · SCIENZA & FEDE  
CREMONA · III EDIZIONE · 2012  
7 NOVEMBRE - 21 DICEMBRE

**COMPIETA & SACRI CONCERTI**

**«Ad te levavi animam meam»**

***Polifonia d'arte nel Rinascimento Padano ed Europeo***

**CORO DELLA FACOLTÀ DI MUSICOLOGIA**

**INGRID PUSTIJANAC**  
*direttore*

**LABORATORIO DI CANTO LITURGICO · *schola degli allievi***

**PALMA CHORALIS · *schola cantorum***

**LIVIO TICLI *organo***  
**MARCELLO MAZZETTI *direttore***

**venerdì 14 dicembre 2012 ore 20,45**  
**Chiesa di Sant'Agata · Cremona**

ante completorium..... PHILIPPE VERDELOT    Gabriel Archangelus a quattro voci  
circa 1485 – circa 1530    *Primus Liber cum quatuor vocibus. Motteti del fiore.*  
Lione, 1532



post ps. 4.....TOMAS LUIS DE VICTORIA    Conditor alme siderum a quattro voci  
1548 – 1611    *Hymni Totius Anni Secundum Sanctae Romanae  
Ecclesiae Consuetudium, Qui Quatuor Conci-  
nuntur Vocibus Una cum quatuor Psalmis, pro  
praecipuis festivitatis, qui octo vocibus modu-  
lantur, Roma, 1581.*

post ps. 30.....GIOVANNI MATTEO ASOLA    Christe Redemptor omnium a quattro voci  
1524 – 1609    *Hymni ad vespertinas omnium solennitatum ho-  
ras decantandi. Ad breviarum cantique plani for-  
mam restituti. Pars prima. Ab Adventu usque ad  
festum Sanctissimae Trinitatis. Quatuor vocibus,*  
Venezia, 1585

ps. 90 Qui habitat.....GIULIO BELLI    In protectione Dei  
circa 1560 – post 1620    *Compieta, motteti, et litanie della Madonna a otto  
voci. Falsi bordoni sopra li otto toni a dui chori  
spezzati, con li sicut erat interi, Venetia, 1605*

Scuto circumdabit

*Compieta, [...], Venetia, 1605*

Quoniam angelis suis

*ex Qui habitat: Compieta, [...], Venetia, 1605*

Clamavit ad me

*Compieta, [...], Venetia, 1605*

Gloria Patri

*Compieta, [...], Venetia, 1605*

post ps. 90.....GIOVANNI MATTEO ASOLA    Ave maris stella (versi I-IV) a quattro voci  
1524 – 1609    *Hymni ad vespertinas [...], Venezia, 1585*

post ps. 133.....GIOVANNI MATTEO ASOLA    Ave maris stella (versi V-VII & AMEN) a quattro voci  
1524 – 1609    *Hymni ad vespertinas [...], Venezia, 1585*

hymnus.....GIOVANNI MATTEO ASOLA 1524 – 1609 *Te lucis ante terminum. Communibus vocibus Duplex Completorium Romanum unum communibus, alterum vero paribus vocibus decantandum, Quibus etiam adiunximus Quatuor illas Antiphonas quæ pro temporum varietate in fine officij ad honorem B. Virginis modulantur. Chorus Primus cum Quatuor vocibus, Venetiis, 1583*


antiphona.....TOMAS LUIS DE VICTORIA 1548 – 1611 *Alma redemptoris mater Motecta, Venezia, 1572*




post completorium.....HEINRICH ISAAC circa 1450 – 1517 *Tota pulchra anche in Heinrich Loris Glareanus, ΔΩΔΕΚΑΧΟΡΔΟΝ, Basilea, 1547*


#### ✿ A D C O M P L E T O R I U M ✿

- L. VIADANA *Jube Domne benedicere (Completorium Romanum, 1609)*  
*Amen (ibid.)*  
*Tu autem Domine (ibid.)*  
*Deo gratias (ibid.)*  
*Qui fecit ceolum et terram (ibid.)*  
*Amen (ibid.)*  
*Et averte iram tuam (ibid.)*
- G. M. TRABACI \*Verso Quinto, Ottavo Tono, Cromatico (*Il Secondo Libro de Ricercate, 1615*)
- G. GABRIELI \*Intonazione Quinto Tono (*Intonazioni d'organo, 1593*)
- G. M. TRABACI \*Verso Decimo, Primo Tono (*Il Secondo Libro de Ricercate, 1615*)
- G. DIRUTA \*[Versetto per il] *Magnificat Quinti Toni (Il Transilvano, 1622)*
- G. M. TRABACI \*Verso primo, Ottavo Tono (*Il Secondo Libro de Ricercate, 1615*)
- L. VIADANA *Deo gratias (Completorium Romanum, 1609)*
- G. BELLI *In manus tuas · Redemisti · Gloria Patri (Compieta, falsi bordoni, 1607)*  
*Custodi nos (ibid.)*
- C. MERULO \*Toccata del Terzo tono
- L. VIADANA *Salva nos (Completorium Romanum, 1609)*
- G. P. PALESTRINA *Kyrie I,II Missa Gabriel Archangelus (Missarum Liber Primus, 1554)*
- L. VIADANA *Amen (Completorium Romanum, 1609)*
- G. BRIGNOLI \*Fuga decima à 4 (B. SCHMID JR., *Tabulatur Buch, 1607*)  
 \*Intonazioni strumentali eseguite dall'organo.

INGRID PUSTIJANAC  dirige il Coro della Facoltà di Musicologia dal 2001. Laureata in Musicologia, Dottore di Ricerca in Musicologia e Scienze filologiche (con la specializzazione nella musica della seconda metà del XX secolo), diplomata in Composizione, Musica corale e direzione di coro, ha seguito corsi di direzione d'orchestra con M<sup>o</sup> Emilio Pomarico e M<sup>o</sup> Yoichi Sugiyama. È ricercatrice a tempo determinato dell'Università degli Studi di Pavia. Già docente di Direzione corale presso la SILSIS (Università degli Studi di Pavia), insegna attualmente Analisi musicale presso la Facoltà di Musicologia (Università di Pavia/Cremona) e Musica del XX secolo e Musica croata del XX secolo presso il Dipartimento di Musicologia dell'Accademia musicale di Zagabria (Università di Zagabria), coniugando così l'interesse per la pratica corale alla ricerca scientifica sulla musica contemporanea, ambito in cui può annoverare diverse pubblicazioni e partecipazioni a progetti internazionali. Dal 2010 è *musicologist in residence* di "highScore Festival" di Pavia e dallo stesso anno è presidente dell'USCI – Unione Società Corali Italiane, delegazione di Cremona.

IL CORO DELLA FACOLTÀ DI MUSICOLOGIA  è un'occasione di vivere l'ambiente universitario in modo più dinamico, più concreto, più proficuo. Ufficialmente fondato nel 2002, anche se la passione per il canto corale ed in particolare per il repertorio rinascimentale aveva riunito il gruppo vocale già nel 1999. Pur comune a tante altre realtà universitarie, l'esperienza del Coro di Musicologia dell'Università di Pavia si distingue per la stretta collaborazione con il corpo docente della Facoltà, coordinando così proficuamente ricerca e prassi. Frutto di tale collaborazione sono programmi concertistici d'interesse musicale e musicologico comprendenti opere rare o addirittura inedite di autori come F. Mancini, D. Sarro, L. Leo, G. G. Gastoldi. Oltre alle rassegne nazionali (tra cui il Festival Internazionale W. A. Mozart di Rovereto) e internazionali (Festival überBrücken di Ratisbona) il Coro si è esibito durante il conferimento della laurea *honoris causa* a Sir John E. Gardiner (2006) e la visita di S.S. Benedetto XVI all'Università di Pavia (2007). Il Coro ha realizzato progetti di scambio con numerosi cori ed ensemble universitari, tra cui Coro dell'Università di Parma, Salerno, Saint-Etienne, Costanza e l'Orchestra dell'Università di Ratisbona.

★

MARCELLO MAZZETTI  ha studiato chitarra, composizione e direzione presso il Conservatorio di Ferrara, Liuto e Polifonia Rinascimentale presso l'Accademia Internazionale della Musica di Milano ove ha conseguito la specializzazione col massimo dei voti sotto il magistero di D. Fratelli e, presso l'Università di Pavia, la laurea *cum laude* in Musicologia. Ha studiato canto gregoriano, liturgia e bibliologia liturgica con G. Baroffio, col quale ha fondato la schola gregoriana *Tetragyros* esibitasi in occasioni di prestigio internazionale fra cui Παιροδόσεις · *La musica bizantina fra tradizione scritta e orale* (Palermo 2006), ed ha altresì

approfondito lo studio della paleografia musicale e della liturgia bizantina con S. Martani, partecipando nel 2005 al 12<sup>th</sup> *International Conference on Eastern Chant Transmission and Reconstruction of Christian Musical Heritage*. È co-fondatore con Livio Ticli di PALMA CHORALIS con il quale si occupa di promuovere la Ricerca e lo Sviluppo della Tradizione Musicale Antica attraverso attività divulgative e specialistiche in seminari, simposi, lezioni e concerti tenuti in contesti nazionali e internazionali. Si occupa del recupero di antiche officature confluite in progetti culturali 'fra' arte, musica, scienza e fede di cui *Te lucis ante terminum* (Reggio Emilia, 2008), *Officium Stellæ* (Brescia, 2009) e *Conditor alme siderum* (Cremona, 2010-2012). Ha ideato il progetto *Humana Musica Mundana* per la YALE UNIVERSITY · *Institute of Sacred Music* ed è chiamato a tenere workshop e masterclass presso Conservatori (Ferrara, Parma, Reggio Emilia) e Istituti di cultura. Ha all'attivo pubblicazioni inerenti la prassi e la pedagogia musicale antica dal medioevo all'età barocca.

LIVIO TICLI 🎹 ha studiato pianoforte, composizione e tastiere antiche con D. Costantini, L. Francesconi e S. Molardi presso il Conservatorio di Como ed ha conseguito nel 2007 la laurea *cum laude* in Musicologia presso l'Università di Pavia e il diploma in Polifonia Rinascimentale presso l'Accademia Internazionale della Musica di Milano. Ha seguito seminari, corsi e masterclass di canto rinascimentale e barocco con J. Feldman, A. Gianese, E. Kirkby, di musica d'insieme rinascimentale, danza storica e gestualità barocca con M. Galassi e D. C. Colonna partecipando, fra l'altro, all'allestimento de *L'incoronazione di Poppea* di C. Monteverdi (Milano, 2008). Ha studiato canto gregoriano con G. Baroffio esibendosi come cantore e solista nell'ensemble *Tetragyros* e nella schola gregoriana « Benedetto XVI » di Bologna. È co-fondatore con Marcello Mazzetti di PALMA CHORALIS con il quale svolge un'intensa attività concertistica e liturgica in qualità di cantore di canto fermo (*Schola cantorum*) e figurato, tastierista e maestro di concerto. Si occupa di pedagogia musicale e, secondo la pratica rinascimentale, compone e riadatta pagine antiche per ogni sorta di strumenti, permettendo fra gli altri, l'allestimento a PALMA CHORALIS del seicentesco *Dialogo pastorale al presepio di Nostro Signore* di G. F. Anerio (Reggio Emilia, 2011). Affianca all'attività concertistica la ricerca sperimentale sulla trattatistica musicale rinascimentale e barocca anche in lingua tedesca – è sua la prima traduzione italiana di una parte del trattato *Musica Poëtica* di J. A. Herbst –, sulla prassi del basso continuo, dell'ornamentazione vocale e strumentale e dell'arpa ad un ordine di corde attraverso il recupero, l'edizione e la ri-attualizzazione delle fonti musicali fino al XVIII secolo.

PALMA CHORALIS · *Schola Cantorum* 🎵 il cui numero di componenti impegnati nello studio delle tradizioni cristiane latine e bizantine è variabile, sotto la direzione di M. Mazzetti ha partecipato ad azioni liturgiche da essa promosse o inserite in approfondimenti di cultura religiosa nonché in celebrazioni eucaristiche presso le Diocesi di Brescia, Como, Reggio Emilia, Palermo fra cui si segnala il prestigioso recupero dell'officiatura dei SS. Faustino e Giovita, patroni di Brescia (Brescia 2010). **Voci: Marco Alfredo Dernini, Maria Chiara Di Gregorio, Marina Kotsadam, Marcello Mazzetti, Livio Ticli.**

✿ GABRIEL ARCHANGELUS apparuit Zachariae dicens: «Nascetur tibi filius, nomen eius Johannes vocabitur, et in nativitate eius multi gaudebunt.

*L'Arcangelo Gabriele apparve a Zaccaria dicendo: «Ti nascerà un figlio il cui nome sarà Giovanni e per la sua venuta molti si rallegreranno!*

Erit enim magnus coram Domino. Vinum et siceram non bibet, et in nativitate eius multi gaudebunt».

*Sarà grande davanti al Signore e non berrà vino né bevande inebrianti, e per la sua venuta molti si rallegreranno!».*

✿ CONDITOR ALME SIDERUM, Ætérna lux credéntium \* Christe redémptor ómnium, Exáudi preces súpplicum.

*Almo creatore delle stelle, eterna luce dei credenti, Cristo redentore di tutti, esaudisci le preghiere di chi ti supplica.*

Qui cóndolens intéritu, Mortis períre sæculum, \* salvásti mundum lánguidum, Donans reis remédium.

*Tu compatendo il mondo che andava in rovina nella morte salvasti l'umanità malata, donando una cura ai peccatori.*

Vergénte mundi véspere, Uti sponsus de thálamó \* egréssus honestis-sima, Virginis matris cláusula.

*Sull'imbrunire del mondo, come sposo dal talamo nuziale, sei uscito dall'intemerato ventre della Vergine madre.*

Cuius forti poténtiæ, Genu curvántur ómnia; \* cæléstia terréstria, Nutu faténtur súbdita.

*Alla tua forte potenza, tutte le creature si prostrano: quelle del cielo e della terra si sottomettono al Tuo volere.*

Te Sancte fide quáesumus, Venture iudex sáeculi, \* consérva nos in témpore, Hostis a telo perfidi.

*Te, o Santo, con fede preghiamo, Tu che verrai come giudice del mondo: conservaci nel tempo, dall'aculeo del Nemico.*

Sit Christe rex piíssime, Tibi Patrique glória \* cum Spíritu Paráclito, In sempitérna sáecula.

*Lode, onore, virtù e gloria, a Dio padre e al Figlio e allo Spirito Santo nei secoli dei secoli.*

✿ CHRISTE REDEMPTOR OMNIUM, ex Patre, Patris unice, \* solus ante principium natus ineffabiliter.

*Cristo, Redentore del mondo, Figlio Unigenito, nato in modo ineffabile dal Padre prima dei secoli.*

Tu lumen, tu splendor Patris, tu spes perennis omnium, \* intende quas fundunt preces tui per orbem servuli.

*Tu luce e splendore del Padre, Tu speranza imperitura, ascolta le preghiere che da ogni dove i tuoi servi ti rivolgono.*

Salutis auctor, recale quod nostri quondam corporis, \* ex illibata Virgine nascendo, formam sumpseris.

*Autore della salvezza, rimembra il dì in cui prendesti forma umana nascendo dalla Vergine illibata.*

Hic praesens testatur dies, currens per anni circulum, \* quod a solus sede Patris mundi salus adveneris.

*Questo dì di festa che ritorna ogni anno, attesta che dalla sede paterna, Tu solo, sei venuto come salvezza del mondo.*  
Hunc caelum, terra, hunc mare, hunc omne quod in eis est, \* auctorem adventus tui laudat exsultans cantico.

*Il cielo, la terra, il mare e tutto ciò essi contengono, innanzando canti di gioia, loda il Padre autore della Tua venuta.*  
Nos quoque, qui sancto tuo redempti sumus sanguine, \* ob diem natalis tui hymnum novum concinimus.

*E anche noi, redenti dal tuo sangue santo, innalziamo un nuovo inno per il giorno del Natale.*  
Iesu, tibi sit gloria, qui natus es de Virgine, \* cum Patre et almo Spiritu, in sempiterna saecula.

*A Te sia gloria, o Gesù, nato dalla Vergine, con il Padre e il Santo Spirito nei secoli eterni.*

☩ AVE MARIS STELLA, Dei Mater alma \* Atque semper virgo, Felix caeli porta.

*Ave, stella del mare, alma Madre di Dio, Madre sempre Vergine, prospera porta del cielo.*

Sumens illud ave, Gabrielis ore \* Funda nos in pace, Mutans Evae nomen.

*Accogliendo l'ave dalla bocca di Gabriele, rendici saldi nella pace, e cambia la sorte di Eva.*

Solve vincla reis, Profer lumen caecis \* Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.

*Spezza i legami ai rei, porta la luce ai ciechi, allontana i nostri mali, chiedi ogni bene per noi.*

Monstra te esse matrem, Sumat per te preces \* Qui pro nobis natus, Tulit esse tuus.

*Mostra di essere Madre, accolga per Te le preghiere Colui che nato per noi volle essere tuo.*

Virgo singularis, Inter omnes mitis \* Nos culpis solutos, Mites fac et castos.

*O Vergine singolare, la più mite di tutte, fa' mansueti e puri noi sciolti dai vincoli del peccato.*

Vitam praesta puram, Iter para tutum \* Ut videntes Jesum, Semper collaetemur.

*Donaci una vita pura, prepara un cammino sicuro, affinché, vedendo Gesù, possiamo esser sempre lieti.*  
Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus \* Spiritui sancto, Tribus honor unus.

*Sia lode a Dio Padre, all'eccelso Cristo e allo Spirito Santo, sia onore alla Trinità.*

☩ TOTA PULCHRA es amica mea, et macula non est in te:

*Tutta bella tu sei, amica mia, in te nessuna macchia:*

favus distillans labia tua, mel et lac sub lingua tua,

*le tue labbra stillano miele vergine, c'è miele e latte sotto la tua lingua,*

odor unguentorum tuorum super omnia aromata,

*l'odore dei tuoi profumi sorpassa tutti gli aromi,*

jam enim hiems transiit, imber abiit et recessit.

*perché, ecco, l'inverno è passato, è cessata la pioggia, se n'è andata;*

flores apparuerunt, vineae florentes odorem dederunt,

*i fiori sono apparsi nei campi, e le viti fiorite spandono fragranza*

et vox turturis audita est in terra nostra.

*e la voce della tortora ancora si fa sentire nella nostra campagna.*

Surge, propera, amica mea:

*Alzati, amica mia, mia bella:*

veni de Libano, veni, coronaberis.

*vieni con me dal Libano, o sposa, vieni!*



# PROSSIMI APPUNTAMENTI

1

## VESPRI DELLE QUATTRO TEMPORA

*Prove aperte · Conferenza · Celebrazione*  
 Schola del Laboratorio di Canto Liturgico  
 mercoledì 19 dicembre dalle ore 17,30  
 Chiesa di San Bassano (Cremona)



## COMPIETA & OFFICIUM STELLÆ

«*Sacra Rappresentazione per l'Epifania di N. S.*»  
 Ensemble & Schola Palma Choralis  
 venerdì 21 dicembre ore 20,45  
 Chiesa di Sant'Ilario (Cremona)



SONO DISPONIBILI A PREZZO AGEVOLATO  
 ALCUNE COPIE DEL PRESTIGIOSO  
**«ATLANTE STORICO DELLA MUSICA NEL MEDIOEVO»**  
 PRESENTATO A CREMONA VENERDÌ 23 NOVEMBRE  
 PER PRENOTARE LA TUA COPIA O PER VISIONARE L'OPERA,  
 CONTATTA GLI INDIRIZZI QUI SOTTO

## INFO *Conditor alme siderum*

website [www.conditoralmesiderum.tk](http://www.conditoralmesiderum.tk) · [segreteria.academia.apiarium@yahoo.it](mailto:segreteria.academia.apiarium@yahoo.it) · telefono 333.4769377

## COMITATO PROMOTORE



UNITÀ PASTORALE  
 SANT'AGATA - SANT'ILARIO  
 Diocesi di Cremona



PALMA CHORALIS®  
 Gruppo di Ricerca  
 & Ensemble di Musica Antica

## CON IL PATROCINIO DI



PONTIFICUM CONSILIUM  
 DE CULTURA



PROGETTO CULTURALE  
 PROMOSSO DALLA CHIESA ITALIANA  
 DIOCESI DI CREMONA



UNIVERSITÀ  
 DI PAVIA



BIBLIOTECA STATALE  
 DI CREMONA



PREFETTURA  
 DI CREMONA



Provincia  
 di Cremona



Ufficio  
 Scolastico  
 per la  
 Lombardia  
 Cremona



USCI  
 Unione Scrittori Cristiani Italiani  
 Delegazione Cremona



ASSOCIAZIONI CRISTIANE  
 LAVORATORI ITALIANI  
 CREMONA



Cremona  
 COMUNE DI CREMONA



SAE  
 SERVIZIO  
 SCIENTIFICO  
 CREMONA



FONDAZIONE  
 CITTÀ DI CREMONA



CITTÀ DI CREMONA  
 C.T.A.